Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA

PROZEDURA IREKIA, IRIZPIDE ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA ARRUNTAREN BIDEZ

OBRA KONTRATUA PUMPTRACK ZIRKUITUA ERAIKITZEA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO, CON PLURALIDAD DE CRITERIOS Y TRAMITACIÓN ORDINARIA

CONTRATO DE OBRAS DE CONSTRUCCIÓN DE PISTA DE PUMPTRACK

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuaren xedea da **"ARRASATEKO MARKULETE AUZOAN PUMPTRACK PISTA BAT DISEINATU, PROIEKTUA IDATZI ETA PISTA ERAIKITZEA"** espedientean agertzen den dokumentazio teknikoaren arabera, zeinak kontratu izaera izango duen.

CPV Kodea: 45233162-2: Bizikletan ibiltzeko pistak eraikitzeko lanak.

2. EXEKUZIO EPEA

Kontratazio honetako obrak egiteko epea guztira izango da **HEMERETZI (19) ASTEKOA**, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita, diseinu-aldia, proiektuaren idazketa, udal-teknikariekin adostutako zuinketa, elementuen hornidura-aldia, obra zibilaren exekuzioa eta homologazio-ziurtagiria barne, preskripzio teknikoen pleguko 12. klausulan ezarritako gehieneko epe partzialen arabera.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la ejecución de trabajos "**PARA EL DISEÑO, REDACCIÓN DE PROYECTO Y CONSTRUCCIÓN DE UNA PISTA DE PUMPTRACK EN EL BARRIO MARKULETE",** conforme a la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual.

Codificación CPV: 45233162-2 Trabajos de construcción de pistas para bicicletas.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **DIECINUEVE (19) SEMANAS**, contados a partir del día siguiente a la firma del contrato, incluyendo el periodo de diseño, redacción de proyecto, replanteo consensuado con los técnicos municipales, período de suministro de los elementos, ejecución de la obra civil y certificación de homologación de acuerdo con los plazos parciales máximos establecidos en la clausula 12 del pliego de prescripciones técnicas.

Epe hori igaroz gero, kontratatutako enpresa berandutze egoeran egongo da eta Administrazioaren aldetik ez dago ohartarazi beharrik izango.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

Kontratuaren lizitazio oinarriaren aurrekontua da **82.644,63 euro,** eta 100.000,00 €, %21ko, Balio Erantsiaren gaineko Zerga barne, eta kopuru hori hobetu ahal izango dute lizitatzaileek beren eskaintzetan.

Kontratuaren balio estimatua da 82.644,63 €, BEZa sartu barik.

Prezio hori hiru ataletan banatatuko da: pumptrack zirkuituaren proiektua idaztea, zuzendaritza fakultatiboa eta obrak egitea.

Adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua betetzearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak, baita garraio eta instalazioa gastuak ere.

3. PRECIO DEL CONTRATO

El Presupuesto Base de Licitación del contrato es de **82.644,63 € IVA excluido**, y de 100.000,00 € incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

El valor estimado del contrato es de 82.644,63 €, IVA excluido.

El precio se desglosará en tres apartados: redacción del proyecto del circuito de pumptrack, dirección facultativa y ejecución de las obras.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la ejecución, incluso los de transporte e instalación.

4. FINANTZAKETA

Nahiko kreditu dago aurrekontuan obligazioei erantzuteko, kontratuaren ondorioz udalak bete beharrekoak.

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan, afektaturik gertatzen direnetan.

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. ZELAN ORDAINDU

5. FORMA DE PAGO

Egindako obrak hileroko ziurtagirien bidez ordainduko dira, eta ziurtagiriok obren zuzendari fakultatiboak egingo ditu.

Faktura onartuta, hura ordainduko da legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontua exekutatzeko arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontularitza erregistroa sektore publikoan.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Arrasateko Udala:

- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzailea: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones periódicas de carácter mensual, expedidas por el director facultativo de las mismas.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Arrasate:

- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratuaren iraupena kontuan hartuz ez da preziorik berraztertuko.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

Dada la duración del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen

Behin betiko bermea.

7. GARANTÍAS

Garantía provisional:

No se exige

Garantía definitiva:

Kontratuaren adjudikazioduna, hartutako obligazioak beteko direla bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzera, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5 hain zuzen, BEZa sartu barik.

Kontratuaren adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa hasiera batean ez normaltzat jo edo neurriz kanpokoa kontsideratuz gero, geroago onartua izan dena, aurreko kopuruaz gain jarri beharko du adjudikazio zenbatekoaren % 5eko berme osagarri bat; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren % 10.

Epea, berme hori jartzeko, 10 egun baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

Honenbestez, berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligada a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaría de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

8. PROZEDURA ETA ZELAN ADJUDIKATU

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

Kontratu hau adjudikatuko da erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera.

Hona hemen zer irizpide hartuko diren PROZEDURA IREKIA adjudikatzeko, goitik behera ordenaturik garrantzia eta ematen zaien ponderazioaz:

La adjudicación del presente contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del PROCEDIMIENTO ABIERTO relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK. 55 puntu (sartzeko C artxibo elektronikoan)

1.- Kontratuaren prezioa: 55 puntu. (sartzeko C artxibo elektronikoan)

Puntuaziorik handiena emango zaio eskaintza ekonomikoenari, eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: eskaintza ekonomikorik baxuena zati baloratzen den lizitatzailearen eskaintza, bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 55

Non-eta:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik txikiena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. 55 PUNTOS (a incluir en archivo electrónico C)

1.- El precio del contrato: 55 puntos. (a incluir en archivo electrónico C)

Se otorgará la máxima puntuación a la oferta más económica y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre la oferta económica más baja y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 55

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

Eskaintza bat ezohikoa edo neurriz kanpokoa dela adieraziko da, eta lizitaziotik baztertua izan daiteke, baldin beraren beherapen portzentajeak 15 puntu edo gehiagoz gainditzen badu onartutako eskaintza guztien bataz besteko aritmetikoa. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie ustez eskaintza horretan parte hartu duten lizitatzaile guztiei, eta aholku teknikoa, dagokion zerbitzuari.

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los licitadores supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

IRIZPIDEAK, EBALUATU DAITEZKEENAK BALIO JUDIZIOEN BIDEZ: 45 puntu (sartzeko b artxibo elektronikoan)	**CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR: 45 PUNTOS (a incluir en archivo electrónico B)**
2.- TXOSTEN TEKNIKOA: 45 puntu. (B artxibo elektronikoan sartzeko)	**2.- MEMORIA TÉCNICA: 45 puntos. (a incluir en archivo electrónico B)**
2.a.- Diseinu eta erabilgarritasun justifikazioa, oztopo kopurua: 20 puntu.	**2.a.- Justificación del diseño y usabilidad, y la cuantificación de obstáculos: 20 puntos.**

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

Diseinuak Pumptrack zirkuitu balioaniztun bat eskaini behar du erabiltzaile mota guztientzako, seguru eta egokia bizikletak, patinete, gurpil-ohol eta lerrokatutako irristailu gisako gurpildunekin ibiltzeko; baita irtetzeko oholtzak eta zirkuituko sarrerak definitu ere. Proposamen teknikoaren gutxieneko edukia:

2.a.1. Memoria:

(1) Trazaduraren diseinu orokorra

(2) Zirkuituak eskaintzen dituen aukera kopuruak maila eta erabiltzaile desberdinetako erabiltzaileentzat.

(3) Erabiltzaile kopurua

(4) Roller edo speedjump kopuru eta diseinua

(5) Roller-en kurbadura azterketa

(6) Bihurguneen diseinuaren azterketa, kurbadura erradio eta peralteen altuera

(7) Lautaden diseinuaren azterketa, kontutan hartuta:

(a) Irteerako arrapala

(b) Luzera

(c) Heltzeko arrapala

(8) Jauzi moten diseinu eta kopurua

2.a.2.- Planoak: diseinua, neurriak eta lur-mugimenduak.

1) Kokapena
2) Oinplantak
3) Ebaketak
4) 3D-n irudikatu kokapen fotogrametikoarekin
5) Jauzien zizelkaduraren xehetasunak

El diseño deberá ofrecer un circuito de pumptrack polivalente para todo tipo de usuarios y usuarios, seguro y apto para utilizarlo con ruedas como bicicletas, patinetes, monopatines y patines en línea, y también deberá definir el acceso al circuito y la plataformas de salida. Contenido mínimo de la propuesta técnica:

2.a.1 Memoria:

(1) Trazaduraren diseinu orokorra

(2) Zirkuituak eskaintzen dituen aukera kopuruak maila eta erabiltzaile desberdinetako erabiltzaileentzat.

(3) Erabiltzaile kopurua

(4) Roller edo speedjump kopuru eta diseinua

(5) Roller-en kurbadura azterketa

(6) Bihurguneen diseinuaren azterketa, kurbadura erradio eta peralteen altuera

(7) Lautaden diseinuaren azterketa, kontutan hartuta:

(a) Irteerako arrapala

(b) Luzera

(c) Heltzeko arrapala

(8)Jauzi moten diseinu eta kopurua

2.a.2.- Planoa de diseño: acotados y con vólumenes de tierras:

1) Situación
2) Plantas
3) Secciones
4) Representación en 3D con ubicación fotogramétrica
5) Detalles de esculpidos de saltos

Atal honetako balorazio irizpidea:

* Diseinuaren memoria eta planoei buruzko dokumentazioaren zehaztasun maila: 2 puntu.

* Zirkuitoaren proposamena erabilgarritasun eta funtzionalitate ikuspuntutik: 8 puntu.

* Oztopoen diseinu eta kopuruaren proposamena: 8 puntu.

* Proposamenaren integrazio eta funtzionalitate maila inguruan proposatzen diren beste zerbitzu osagarriekin: 2 puntu.

Kanporatuak izango dira atal honetan 10 puntu lortzen ez dituzten eskaintzak.

2.b.- Obra zuzendaritza eta obra gauzatzea: 12 puntu.

Ondorengo atalak baloratuko dira:

1.- Lanen exekuzio programa

2.- Bideratutako baliabide materialak

3.- Obrako plana

Kanporatuak izango dira atal honetan 6 puntu lortzen ez dituzten eskaintzak.

2.c.- Eraikitze prozesuen justifikazioa zirkuitoa egitean: 8 puntu.

Gutxienez, ondorengo eraikitze prozesuen xehetasunak, kalitateak eta gauzatzeko moduak zehaztuko dira:

La valoración de este apartado se realizará de la forma siguiente:

* Grado de definición de la documentación aportada en cuanto a memoria y planos de diseño: 2 puntos.

* Propuesta del circuito en cuanto a usabilidad y funcionalidad: 8 puntos.

* Propuesta de diseño y cuantificación de los obstáculos: 8 puntos.

* Grado de integración y funcionalidad de la propuesta con otros servicios complementarios que se plantean en el ámbito: 2 puntos.

Serán excluidas las ofertas que no obtengan 10 puntos en este apartado.

2.b.- Dirección de obra y ejecución de obra: 12 puntos.

Se valorarán los siguientes apartados:

1.- El programa de ejecución del trabajo

2.- Los medios materiales destinados

3.- El plan de obra

Serán excluidas las ofertas que no obtengan 6 puntos en este apartado.

2.c.- Justificación de los siguientes procesos constructivos de la ejecución de la pista de Pumptrack: 8 puntu.

Se especificarán las características, las calidades y la forma de ejecución de los siguientes procesos constructivos, como mínimo:

1.-Terrenoa prestatu eta markatze
2.- Uraren kanalizazio eta drainatzea
3.- Terrenoaren trinkotzea
4.- Oztopo, bihurgune eta ezponden zehaztea
5.- Zirkuitoaren aztertze eta proba lurrarekin
6.- Pintaketa
7.- Seinaleztapena
8.- Ibilbidearen barneko guneak

Kanporatuak izango dira atal honetan 4 puntu lortzen ez dituzten eskaintzak.

2.d. Hobekuntzak: 5 puntu.
Kontratuaren xedean eskatu ez direnak eta zirkuitoaren erabilerarako onuragarri iozango diren hobekuntzak.

1.- Preparación y marcadi del terreno.
2.- Canalizaciones/drenajes de agua.
3.- Compactado de terrenos.
4.- Perfilado de obstáculos, curvas y taludes.
5.- Revisión y prueba del circuito en tierra.
6.- Pintado.
7.- Señalización.
8.-Zonas internas del trazado.

Serán excluidas las ofertas que no obtengan 4 puntos en este apartado.

2.d) Mejoras: 5 puntos.
Mejoras no solicitadas en el objeto del contrato que beneficien al uso del circuito.

9. ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluak xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da klausula honetan ezarritako baliabideen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en esta cláusula.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, esa persona deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le

dauden ezintasun arrazoi horiek.

Gainera, pertsona juridikoen helburua izango da jarduerak egitea, zuzenean lotura dutenak kontratu honen xedearekin, eta edukitzea antolaketa bat behar beste langile eta materialekin, kontratua egoki exekutatzeko.

afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además las personas jurídicas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Zer gaitasun eta kaudimen behar den kontratatzeko egiaztatuko du ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK; agiri hauek aurkeztuko ditu:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.

- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de

espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

1.c) Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

1.d) Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak. Egiaztatu beharko dira era hauetako batez edo hainbatez:

- Enpresariaren aitorpena adieraziz negozioen urteko bolumena, azken HIRU URTEETAKO ekitaldi hoberenari dagokiona, urteko balio estimatuaren % 100ekoa edo handiagoa.

1.e) Egiaztatzea kaudimen teknikoa edo profesionala. Egiaztatu behar da agiri hauek aurkeztuta:

Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellos y ellas.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

1.c) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Declaración del empresario indicando el volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los TRES ÚLTIMOS, por importe igual o superior al 100% del valor anual estimado del contrato.

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- Azken BOST URTEOTAN burututako obren zerrenda, zenbatekoa, lekua eta data adieraziz, eta exekuzio oneko ziurtagiriarekin batera obra garrantzitsuenetan.

Ez dira onartuko enpresa lizitatzaileen proposamenak, baldin eta egiaztatzen ez badute 3 Pumptrack pista eraiki dituztela gutxienez azken 3 urteetan, antzeko ezaugarri teknikoak dituztenak (gutxienez 110 metroko ibilbide aglomeratu asfaltikoaren akaberarekin). Obra horien gutxieneko zenbatekoa 70.000,00 €koa izango da, BEZ barne.

- Kontratista enpresa sortu berri bat denean-bost urtetik beherako antzinatasuna duena hartuta halakotzat, Legearen 88.1 artikuluko f) letrak aipatzen duenaren arabera egiaztatuko du kaudimen teknikoa, modu honetan:

Enpresak obrak egiteko zer makina, material eta ekipamendu tekniko edukiko dituen zehazten duen deklarazioa, eta, deklarazioarekin batera, dagozkion egiaztagiriak, kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuek hala eskatzen dutenean.

1.f) Eskatzen den enpresa sailkapenaren egiaztagiria.

Edozelan ere, ez zaie eskatzen baldin eta enpresa lizitatzaileek egiaztatzen badituzte sailkapen hauek:

- Relación de ejecutadas en los últimos CINCO AÑOS cinco años, con indicación de su importe, lugar y fecha, y certificación de buena ejecución en las obras más relevantes.

No se admitirán las proposiciones de las empresas licitadoras que no acrediten haber construido durante los últimos 3 años al menos 3 pistas de Pumptrack con acabado de aglomerado asfáltico de recorrido mínimo de 110 metros, cuyo importe mínimo alcance 70.000,00 € IVA incluido.

- En el caso que el contratista sea una empresa de nueva creación, entendida por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por los medios a los que se refiere la letra f) del art. 88.1, de la siguiente manera:

Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente cuando le sea requerido.

1.f) Documento acreditativo de la clasificación empresarial exigida.

No se exige, no obstante, aquellas empresas licitadoras que acrediten las siguientes clasificaciones:

Taldea G, Azpitaldea 6, Kategoria 1
Sailkapen horren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, 1.d) eta 1.e) ataletan eskatzen dituzten agirien ordez.

Grupo G, Subgrupo 6, Categoría 1
podrán presentar copia compulsada de dicha clasificación en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.d) y 1.e).

1.g) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

*** Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.**

1.g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

*** Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

Lizitatzaileak egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko letratu arduradunak egina ziurtagiria, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien ordez.

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **Kontratatzailearen Profilaren** bidez, lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den momentutik aurrera, eta epea amaitu arte proposamenak aurkezteko.

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Mondragón, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de está licitación en el mencionado Perfil del Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

KONTRATAZIO UNITATEA
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax: 943 25 20 55
E-posta: kontratazioa@arrasate.eus

UNIDAD DE CONTRATACION
Herriko plaza nagusia,1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55
E-mail: kontratazioa@arrasate.eus

Kontratistaren Profila:
www.arrasate.eus

Perfil del Contratante:
www.arrasate.eus

Proposamenak aurkeztuko dira baliabide elektronikoak bakarrik erabilita 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera **HOGEITA SEI (26) EGUN NATURAL**eko epean (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea zabalduko da hurrengo lehen egun baliodunera arte), iragarki hori agertzen den hurrengo egunetik aurrera.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017, **DURANTE EL PLAZO DE VEINTISEIS (26) DÍAS NATURALES** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliara hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoek bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

- 012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.
- 945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.
- Internet-eko helbidea: **www.euskadi.eus**
- Helbide elektronikoa: **laguntzakpe@euskadi.eus**

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

- Teléfono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Teléfono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.
- Dirección de internet: **www.euskadi.eus**
- Dirección de correo electrónico: **laguntzakpe@euskadi.eus**

PROPOSAMENEN EDUKIA:

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

Lizitatzaileek **HIRU FITXATEGI ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte.

Las empresas licitadoras deberán presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**

1) "A" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO", eta agiri hauek edukiko ditu:

1) ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC). DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko kontratatzailearen profilaren, lizitazioaren iragarkian.**

- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfil del Contratante.**

- **Helbide elektroniko gaitu bat** jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

- **Una dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

2) "B" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "MEMORIA TEKNIKOA", eta agiri hauek edukiko ditu:

2) ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "MEMORIA TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos:

Adjudikazio irizpideen agiriak, zeintzuen balorazioa egongo den balio irizpen baten mende; zehazki:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

a) Memoria teknikoa, zeinak bide emango duen adjudikazio irizpideak baloratzeko, ezarriak 8. klausulan, 2 atalean.

a) Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 2.

Inola ere ez dira sartu behar artxibo honetan, ez proposamen ekonomikoa ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, sartu behar baitira "C" artxibo elektronikoan.

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico "C".

Datu horietako edozein sartuz gero B artxibo elektronikoan, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gelditu ahal izango da, eta ez zen irekiko C artxibo elektronikoa.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "B" podrá conllevar la exclusión del licitador del presente procedimiento, y no se procedería a la apertura del archivo electrónico "C".

3) "C" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izenburua izango du, eta edukiko du:

a) Proposamen ekonomikoa agiri honen I. eranskinean erantsitako ereduari egokituta, prezioa hiru ataletan banatuta: pumptrack zirkuituaren proiektua idaztea, zuzendaritza fakultatiboa eta obrak egitea.

3) ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se denominará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá:

a) Proposición enonómica ajustada al modelo que se incorpora al presente pliego como Anexo I, en la que se desglose el precio en tres apartados: redacción del proyecto del circuito de pumptrack, dirección facultativa y ejecución de las obras.

Artxibo honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "B" artxiboan sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero "C" artxiboan, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo la memoria técnica, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo "B".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko

11. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten

12. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio Mahaia izango da Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra.

Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egiten.

12. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A artxiboa), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak irekiko du "B" artxiboa (memoria teknikoa), eta bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak ("C"

13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (archivo electrónico A), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico "B" (Memoria Técnica), y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las ofertas económicas presentadas (archivo

artxiboa) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.arrasate.eus) eta onartutako enpresa lizitatzaileei bidalitako komunikazioan adierazitako lekuan, egunean eta orduan.

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

electrónico "C") serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.arrasate.eus) y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas.

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin gabe proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Alkateak, Kontratazio organoak eskuordetuta, sailkatuko ditu eskaintzak eta eskatuko dio lizitatzaileari, eskaintzarik onena aurkeztu duena, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera hamar egun balioduneko epean:

a) Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeko (hala badagokio, sailkapena ere bai).

b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala

14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

La Alcaldesa, por delegación del Órgano de Contratación, clasificara las ofertas y requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la

badagokio, berme osagarria.

c) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

d) Eraikitzeko arrisku orotako eta Erantzukizun Zibileko aseguruen polizen kopia eta ordainagiriak aurkeztu.

e) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, adierazita kontratuaren zer zati egin behar duen azpikontratista bakoitzak.

Eman beharko du azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

f) Dokumentazioa makineriari buruz, baliabide lagungarriei buruz eta obrari esleitutako ibilgailuei buruz, 18. klausulan xedatutakoan oinarrituta.

Adjudikazioa egingo da aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintza onena egin arren, hark bete ez dituelako bete beharreko baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion hamar egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

garantía complementaria.

c) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato

d) Presentar copia de las pólizas y de los recibos de los seguros de responsabilidad civil y de todo riesgo de construcción

e) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

Se deberá de aportar la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

f) Documentación relativa a maquinaria, medios auxiliares y vehículos asignados a la obra, en base a lo estipulado en la cláusula 18ª.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de 10 días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hileko epean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

Kontratua hobetuko da administrazio agirian sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, hamabost egun baliodun baino geroago ez.

Lizitazioaren eta adjudikazioaren iragarkien gastuak Arrasateko Udalaren kontura joango dira.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de 3 meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.

Los gastos de anuncios de la licitación y adjudicación serán por cuenta del Ayuntamiento.

III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

III.- EJECUCION DEL CONTRATO

15. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

15. RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16. KONTRATUA EXEKUTATZEA

Obra kontratua exekutatzen hasiko da kontratua sinatu eta hurrengo egunetik aurrera.

Kontratua exekutatuko da enpresa kontratuaren arriskuz eta gorabeherez, eta hark ez du izango eskubiderik kalte-ordainik jasotzeko, obretan galerak, matxurak edo kalteak sortzen badira, ezinbesteko kasuetan izan ezik, aurreikusita datozenak 9/2017 Legearen, Sektore Publikoaren Kontratuenaren, 239. artikuluan.

Nolanahi ere, lanak burutuko dira zorrotz beteta Agiri honetan datozen klausulak, horri lotuta dauden xehetasun teknikoak, eta, baita ere 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren

16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato de obras comenzará el día siguiente a la fecha de formalización del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

En todo caso, los trabajos se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley 9/2017,

Kontratuena, eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean ezarritakoa, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua behar bezala bete dadin.

Proiektua idazteari buruzko betebeharrei dagokienez, egin beharreko obrak zehazten dituzten planoak eta agiriak jaso beharko ditu proiektuak. Baldintza teknikoen agirian eskatzen diren gutxienekoak errespetatu beharko ditu, eta bertan adierazten diren betebehar guztiak bete beharko ditu, bai eta Udalak kontratua gauzatzean ematen dituen jarraibideak ere.

de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la citada Ley, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Respecto de las obligaciones sobre la redacción del proyecto, el proyecto deberá contener la documentación y planos que detallen las obras a ejecutar, que deberá de respetar los mínimos exigidos en el pliego de condiciones técnicas, así como cumplir con todas las obligaciones que se señalan en el mismo, y las directrices que durante la ejecución del contrato pueda dar el Ayuntamiento.

17. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratatuak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek ez badira betetzen.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

17. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los trabajos objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jasoa.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.

18. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK, KONTRATUAREN EXEKUZIOAN ERABILI BEHAR DITUEN MAKINEI ETA IBILGAILUEI BURUZ.

Ekarri behar dituen makinek eta baliabide lagungarriek indarrean dagoen araudia bete beharko dute, eta dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du. Halaber, obrari esleitutako ibilgailu guztiek indarrean izan behar dute administrazio dokumentazio guztia (ibilgailuaren fitxa teknikoa, haren altarekin Trafikoko Ibilgailuen Erregistroan, aseguruak, eta abar).

Horretarako, adjudikaziodunak, kontratua adjudikatu baino lehen, dokumentazio hori ekarri beharko du.

18. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA EN RELACIÓN A LA MAQUINARIA Y VEHICULOS A UTILIZAR EN LA EJECUCION DEL CONTRATO.

La maquinaria y los medios auxiliares a aportar deberán cumplir la normativa vigente y se deberá presentar la correspondiente documentación. Asimismo, todos los vehículos asignados a la obra deberán tener toda la documentación administrativa en vigor (Ficha técnica del vehículo, con su correspondiente alta en el Registro de Vehículos de Tráfico, seguros, etc.).

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la adjudicación del contrato, deberá aportar la mencionada documentación.

19. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA

19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

EXEKUTATU BITARTEAN BESTE BATZUEI KALTEAK SORTUZ GERO.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Horretarako, adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, ekarri beharko ditu polizaren kopia eta aseguru kontratu hauek ordaindu izanaren frogagiria:

a) Eraikuntzako Arrisku Orotako poliza, egindako eta egiten ari diren obrek izan ditzaketen kalteak estaltzen dituena, eta hor sartuko du aseguratu moduan Udala, eta estaldura hauek estaliko ditu:

   1) Hauetako arriskuetatik datozen kalteak, sutea, tximista, leherketa, lapurreta, lapurreta, espoliazioa, trebetasun falta, arduragabekeria, ekintza bandalikoak eta asmo txarrekoak, eta naturatik eta/edo izenik gabeko beste edozein arriskutatik etorritako kalteak.

   2) Hauetatik datozen berme gehigarriak:

- Diseinu akatsa, fabrikatzailearen arriskua.
- ordu bereziek, obra hondakinak kentzeak, zerbait eraisteak, agintariek hartutako neurriek eta abarrek sortutako gastuak.
- Lehendik zeuden ondasunei egindako kalteak.
- Greba, matxinada eta terrorismoa.

CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago del siguiente contrato de seguro:

a) Póliza de Todo Riesgo Construcción, que cubra los daños que puedan sufrir las obras realizadas y en curso de realización, incluyendo como asegurado al Ayuntamiento, y que cubra las siguientes coberturas:

   1) Los daños derivados de los riesgos de incendio, rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, impericia, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza y/o cualquier otro riesgo no denominado.

   2) Garantías adicionales derivadas de:

- Error de diseño, riesgo de fabricante.
- Gastos por horas extraordinarias, desescombrado, demolición, medidas adoptadas por la autoridad, etc.
- Daños a bienes preexistentes.
- Huelga, motín y terrorismo.

Aseguraturik geratuko dira eraikitzeko aldian gertatutako zerbaiten ondoriozko galerak edo kalteak, bai eta garai hartan edo geroago gertatzen direnak ere, obra kontratuan jarritako betebeharrak zuzen betetzeko egindako lanen exekuzioaren ondorioz.

Polizaren mantentze aldia izango da, gutxienez, urte batekoa, obren onarpena egiten denetik hasita.

b) Erantzukizun Zibileko poliza, alderdi hauetan: orokorra, patronala, gurutzatua eta bukatutako lanak, eta aseguratu sartuko dira kontratista, birkontratistak eta Administrazioa, azken hori obren sustatzailea delako, eta bermatuko du, gutxienez, SEIREHUN MILA EURO (600.000 €).

Quedará asegurada toda pérdida o daño que resulte de una causa cuyo origen se encuentre en el periodo de construcción, así como la que se ocasione en esta etapa o posteriores como consecuencia de la ejecución de los trabajos llevados a cabo con el fin de dar correcto cumplimiento a las obligaciones estipuladas en el contrato de obras.

El periodo de mantenimiento de la póliza será, como mínimo, de un año a partir de la recepción de las obras.

b) Póliza de Responsabilidad Civil, en sus vertientes de general, patronal, cruzada y trabajos terminados, incluyendo como asegurado al contratista, subcontratistas y la Administración como promotora de las obras, garantizando, como mínimo, un importe de SEISCIENTOS MIL EUROS (600.000 €).

20. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. Eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

Derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 206 artikuluan ezarritakoaren arabera adosten diren kontratuaren aldaketak.

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato que se acuerden de conformidad con lo establecido en el artículo 206 de la Ley de Contratos del Sector Público.

21. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Obrak entregatuko dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz

21. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de las obras se sujetará a lo dispuesto en el artículo 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito a la

emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, eta idatziz jasoko da epea hura zuzentzeko.

Gehienez 30 eguneko epean, kontratua amaitzen denetik aurrera, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo da.

Obrak ez badaude jasotzeko moduan, berariaz jasoko da eta jarraibideak emango zaizkio kontratistari, akatsak zuzendu ditzan, hitzartutakoaren arabera. Konpondu ezean, administrazioak kontratistaren kontura utziko ditu, eta salbuetsita egongo da derrigorrean ordaintzetik edo eskubidea izango du ordaindutakoa berreskuratzeko.

Era berean, URTE BAT jarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Edozelan ere, obrak porrot egiten badu berme epea amaitu eta gero, eraikuntzako ezkutuko akatsengatik, kontratistak kontratua bete ez duelako, kontratistak berak kalteei eta galerei erantzun beharko die, obra onartzen denetik aurrera hamabost urtean erantzun ere. Epe hori igaro eta kalte-ordainik adierazten ez bada, kontratistaren erantzukizuna guztiz amaiturik egongo da.

empresa contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de 30 días desde que se efectúe la finalización del contrato, se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo.

Cuando las obras no se hallen en condiciones de ser recibidas, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos. Cuando no se realice la subsanación la Administración los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.

Asimismo, se establece un plazo de UN AÑO, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad de la empresa contratada.

22. EZ BETETZEAGATIK ZIGORRAK KONTRATISTARI

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEEI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan,

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del

enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera egin ahal izango du, aintzat hartuta kasuaren egoerengatik, kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar, atendidas por las circunstancias del caso, por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euro por cada 1000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK BETE EZ IZANARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su

amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

D) AZPIKONTRATATZEKO BALDINTZAK EZ BETETZEARREN

Azpikontratuaren %50eko zigorra ezarriko zaio, plegu honen 23. klausulak ezarritako azpikontratatzeko baldintzak betetzen ez dituen kontratistari.

Udaletxeak kontratua ebatzi dezake, azpinkontratuaren ondorioz, kontratistak kontratuaren betebehar Nagusia betetzen ez duenean.

23. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

Zenbateko horretan sartuko dira, batetik, azpikontratazioak derrigorrean egin behar dituen lanak (obraren aspektu batzuetan lan egin behar dituenean etxe espezializatu batek, ez bada sailkatuta eta homologatuta dagoela espezialitatean, hala nola lurzoru kutsatuen kudeaketa, hondakin arriskutsuen kudeaketa, instalazio elektrikoa, argiteriaren instalazioa…) eta, bestetik, kontratistak bidezkotzat jotzen dituen gainerako lanak.

Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer

resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

D) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES DE SUBCONTRATACIÓN

Se impondrá una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato, cuando el contratista no cumpla las condiciones de subcontratación previstas en la cláusula 23 del presente pliego.

El Ayuntamiento podrá optar por resolver el contrato, cuando por medio de la subcontratación el contratista incumpla la obligación principal del contrato.

23. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

Dicha cuantía, englobará tanto las labores para las que la subcontratación resulte obligada (para aquellos aspectos de la obra que deban ser realizadas por casas especializadas, salvo que estuviera clasificado y homologado en la especialidad que se trate, dígase gestión de suelos contaminados, gestión de residuos peligrosos, instalación eléctrica, instalación de alumbrado…), así como el resto de labores en las que el contratista lo considere oportuno.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por

azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratatuak kontratuaren zer zati egingo dituen.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Enpresa azpikontratistak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa azpikontratistak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko dute hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Las empresas subcontratistas, previamente al inicio de los trabajos, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las empresas subcontratistas deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

24. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

24. CESION DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

25. ARRAZOIAK KONTRATUA AMAITZEKO

Badira arrazoiak kontratua suntsiarazteko, eta horiek daude ezarrita Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 245. artikuluetan.

25. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 245 de la Ley de Contratos del Sector Público.

26. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

26. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

27. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu hau lotua dago bi hizkuntza ofizialen araubideari, ezarria Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan eta erregulatua 10/1982 Legeak, azaroaren 24koa, oinarrizkoa, euskararen erabilera normalizatzeko, eta erregulatua hura garatzen duen araudiak, besteak beste, Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Plana, onartua osoko bilkuran 2008ko maiatzaren 29an, eta akordioa plan horren hizkuntza irizpideak finkatzeko, Udalbatzak 2018ko abenduaren 11an.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena, 18. artikuluan ezartzen du administrazioetako

27. REQUISITOS LINGÜISTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 29 de mayo de 2008, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado el Pleno del Ayuntamiento con fecha de 11 de diciembre de 2018.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18

normalizazio planek zer eduki jaso beharko dituzten, eta horien artean hau agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezen." Hori dela eta, administrazioaren eta haren erakunde autonomoen kontratazioetarako agirietan klausula bat jasoko da, zeinetan kasu bakoitzean zehaztuko baita aplikatu behar diren edo ez apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikuluak ezarritako zehaztapenak.

establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente". En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril.

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

− Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

− En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

− Administrazioarekin eta beste batzuekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek bermatu beharko dituzte administrazioak berak bete beharko lituzkeen pareko baldintzak, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

− En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira, eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Enpresa adjudikaziodunak jokatuko du administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak izango dira administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración.

28. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA EGITEA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

28. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

29. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

29. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Kontratistak ezingo ditu aurreikusitako langile teknikoak aldatu, Udaletxearen aldez aurreko baimen gabe. Ordezko langile teknikoek, gutxienez, eskainitako ezaugarri profesionalak izan beharko dituzte.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

El contratista no podrá realizar modificaciones del personal técnico asignado a la obra sin ser previamente autorizadas por el Ayuntamiento. Las personas que sustituyan al personal técnico, deberán cumplir, al menos, las características profesionales equivalentes a las ofertadas.

2. Kontratua betetzeko baldintza bereziak azpikontratazioaren alorrean

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Horrela, enpresa azpikontratistak ere, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei; eta, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

2. Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Así, también las empresas subcontratistas, previamente a la firma del contrato, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato; y deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

3. Hizkuntza baldintza bereziak.

3. Condiciones especiales de ejecución lingüísticas:

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira, eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

4. Prozedura ez bada betetzen

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

4. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

30. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak, agiri honetan oinarrituta eginez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

31. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

30. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

31. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

Arrasaten, 2022ko irailaren 26a

Kontratazio ataleko teknikaria

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ELENA IZARRA URIARTE
2022/09/30

se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

En Arrasate, a 26 de septiembre del 2022

El técnico de la Unidad de Contratación

EGINBIDEA:	DILIGENCIA:
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau onartu zuela Tokiko Gobernu Batzarrak 2022ko irailaren 22an..	La extiendo yo, la secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de 29 de septiembre de 2022.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ANA BELEN HIDALGO CORRAL
2022/10/03

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

I. ERANSKINA	**ANEXO I**
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA	**MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA**
Izena: ..... Helbidea:	D..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Nik ahalmen eta gaitasun juridiko osoa dut jarduteko, nire izenean edo …… ordez	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ...., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki bat deitu duela "**ARRASATEKO MARKULETE AUZOAN PUMPTRACK PISTA BAT DISEINATU, PROIEKTUA IDATZI ETA PISTA ERAIKITZEA"**, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica ....), enterado del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate, para la ejecución de trabajos "**PARA EL DISEÑO, REDACCIÓN DE PROYECTO Y CONSTRUCCIÓN DE UNA PISTA DE PUMPTRACK EN EL BARRIO MARKULETE"** declaro:

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

1) **Konpromisoa hartzen dudala aipatu lana …… euroan egiteko, BEZ-a salbuetsita**, prezio hori hiru ataletan banatuko dira: ☐ Pumptrack zirkuituaren proiektua idaztea…… € BEZ barne. ☐ Zuzendaritza fakultatiboa……. € BEZ barne. ☐ Obrak egitea …… € BEZ barne. preskripzio teknikoetan agertzen diren ezaugarrien arabera, eta prezioan kontzeptu guztiak sartzen dira, barne harturik edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren irabazi industriala ere.	**1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de …….. €, I.V.A. excluido,** desglosado el precio en tres apartados: ☐ Redacción del proyecto del circuito…….. € I.V.A. excluido ☐ Dirección facultativa…….. € I.V.A. excluido ☐ Ejecución de las obras…….. € I.V.A. excluido conforme a las características que figura en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.
eta epe honetan: ……, baldintza teknikoetan azaltzen diren ezaugarrien arabera, eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak; horien artean, edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta kontratatutako enpresaren etekin industriala ere.	y en el plazo de _____, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.
3) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	3º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
4) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.	4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
5) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	5º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

Esp. kodea: 2022CPOB0005 **Gaia:** PUMPTRACK PISTA
Titularra: OZMA **Hasiera data:** 2022/09/21

6) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	6º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....
Sinadura	Firma
*** Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakiokeena kontratuari, haren araudi erregulatzailearen arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da.**	*** En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.**